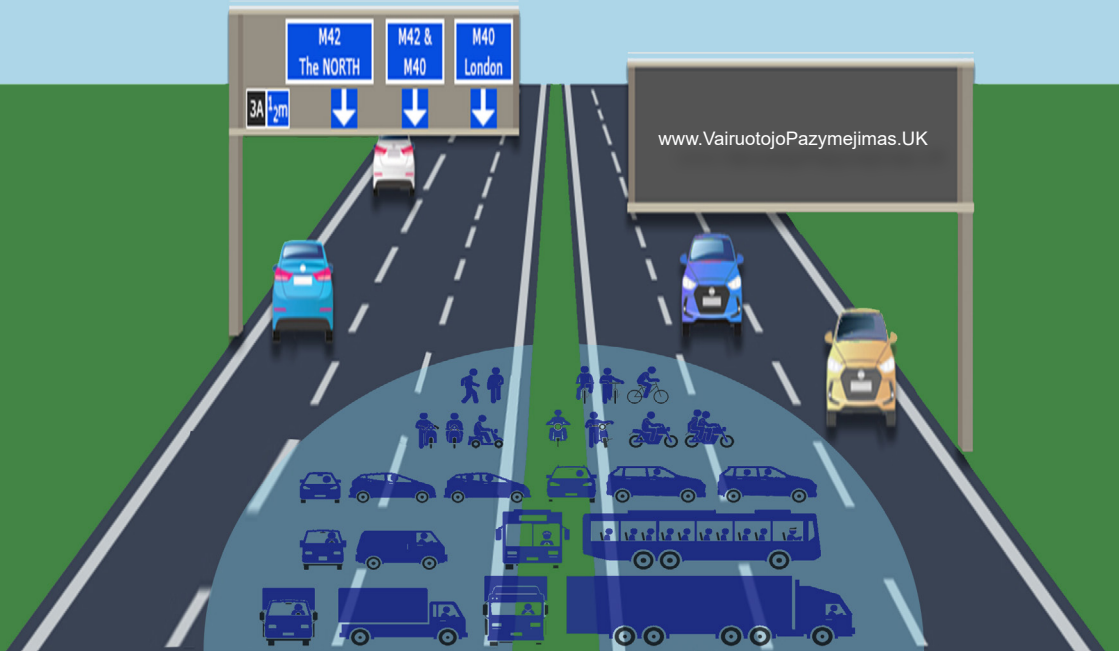


# Kelių Kodeksas

## Didžiosios Britanijos



*Dvikalbiai anglų – lietuvių*



*Naujausias leidimas su pakeitimais nuo 2022 ir 2023 m.*

*310 taisyklių, visi ženklai, kelio ženklinimas, signalai ir valdikliai bei 8 priedai su nuotraukomis, aprašymas dviem kalbomis 365 puslapiuose.*

**Interaktyvi el. knyga - 2024 m. leidimas**

# TURINYS

	ĮVADAS	4
6	SAVARANKIŠKOS TRANSPORTO PRIEMONĖS	
	KELIŲ EISMO DALYVIŲ HIERARCHIJA	10
16	TAISYKLĖS PĖSTIESIEMS	
	TAISYKLĖS NEJGALIŲJŲ VEŽIMĖLIŲ IR PASPIRTUKŲ NAUDOTOJAMS	38
44	TAISYKLĖS DĖL GYVŪNŲ	
26	TAISYKLĖS DVIRATININKAMS	51
69	TAISYKLĖS MOTOCIKLININKAMS	
	TAISYKLĖS VAIRUOTOJAMS IR MOTOCIKLININKAMS	73
89	BENDROSIOS TAISYKLĖS, METODAI IR PATARIMAI VISIEMS VAIRUOTOJAMS IR MOTOCIKLININKAMS	
	NAUDOJIMASIS KELIU	136
178	EISMO DALYVIAI, KURIEMS REIKIA YPATINGOS PRIEŽIŪROS	
	VAIRAVIMAS NEPALANKIOMIS ORO SĄLYGOMIS	196
206	LAUKIMAS IR STOVĖJIMO AIKŠTELĖ	
	GREITKELIAI	220
243	GEDIMAI IR INCIDENTAI	
	KELIŲ DARBAI	260
264	TGELEŽINKELIO PERVAŽOS	
	TRAMVAJŲ KELIAI	269
274	ŠVIESOS SIGNALAI, REGULIUOJANTYS EISMĄ	
	SIGNALAI KITIEMS EISMO DALYVIAMS	278
281	ĮGALIOTŲ ASMENŲ SIGNALAI	
	KELIO ŽENKLAI	284
299	KELIO ŽENKLINIMAS	
	TRANSPORTO PRIEMONIŲ ŽENKLINIMAS	305
307	1 PRIEDAS. JŪS IR JŪSŲ DVIRATIS	
	2 PRIEDAS. MOTOCIKLO PAŽYMĖJIMO REIKALAVIMAI	310
315	3 PRIEDAS. MOTORINĖS TRANSPORTO PRIEMONĖS DOKUMENTAI IR REIKALAVIMAI BESIMOKANČIAM VAIRUOTOJUI	
	4 PRIEDAS. KELIO DALYVIS IR ĮSTATYMAS	323
330	5 PRIEDAS. BAUDOS	
	6 PRIEDAS. TRANSPORTO PRIEMONIŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA, SAUGA IR APSAUGA	339
350	7 PRIEDAS. PIRMOJI PAGALBA KELYJE	
	8 PRIEDAS. NAUJŲ VAIRUOTOJŲ SAUGOS KODAS	356

- If the central reservation is too shallow for the length of your vehicle, wait until you can cross both carriageways in one go.

sekli jūsų transporto priemonės ilgiui, palaukite, kol galėsite kirsti abi važiuojamąsias dalis vienu ypu.



*Rule 173: Assess your vehicle's length and do not obstruct traffic*

*173 taisyklė: Įvertinkite savo transporto priemonės ilgį ir netrukdykite eismui*

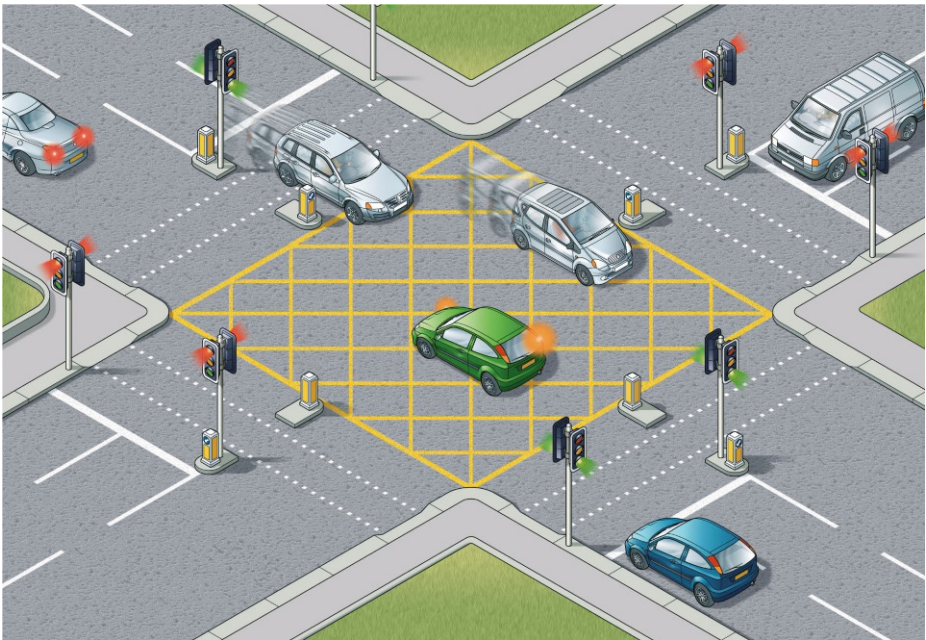
**174. Box junctions.** These have criss-cross yellow lines painted on the road (see [“Road markings”](#)). You **MUST NOT** enter the box until your exit road or lane is clear. However, you may enter the box and wait

**174. Geltonomis linijomis pažymėtos sankryžos.** Šiose sankryžose yra kryžminės linijos, nudažytos ant kelio (žr. [Kelio ženklینimas](#)). Jūs **NEGALITE** įvažiuoti į kryžminių linijų zoną, jei jūsų kelias priekyje yra nelais

when you want to turn right, and are only stopped from doing so by oncoming traffic, or by other vehicles waiting to turn right. At signalled roundabouts you **MUST NOT** enter the box unless you can cross over it completely without stopping.

*Law [TSRGD regs 10\(1\) & 29\(2\)](#)*

vas. Tačiau jūs galite įvažiuoti į kryžminių linijų zoną ir palaukti, jei norite sukti į dešinę pusę, bet negalite sukti dėl atvažiuojančių automobilių srauto ar dėl prieš jus stovinčio automobilio, kuris irgi suka į dešinę pusę. Signalais kontroliuojamose žiedinėse sankryžose **NEGALITE** įvažiuoti į kryžminių juostų zoną, nebent galite visiškai ją pravažiuoti be sustojimo.



*Rule 174: Enter a box junction only if your exit road is clear*

*174 taisyklė Į geltonomis linijomis pažymėtą sankryžą įvažiuokite tik kai kelias priekyje yra laisvas.*

## Junctions controlled by traffic lights

**175.** You **MUST** stop behind the white 'Stop' line across your side of the road unless the light is green. If the amber light appears you may go on only if you have already crossed the stop line or are so close to it that to stop might cause a collision.

*Laws RTA 1988 sect 36 & TSRGD regs 10 & 36*

**176.** You **MUST NOT** move forward over the white line when the red light is showing. Only go forward when the traffic lights are green if there is room for you to clear the junction safely or you are taking up a position to turn right. If the traffic lights are not working, treat the situation as you would an unmarked junction and proceed with great care.

*Laws RTA 1988 sect 36 & TSRGD regs 10 & 36*

## Šviesoforo signalais kontroliuojamos sankryžos

**175.** Jūs **PRIVALOTE** sustoti už baltos „Stop“ linijos, kuri kerta jūsų kelio pusę, nebent dega žalias signalas. Jei užsidega geltonas signalas, galite važiuoti tik tuo atveju, jeigu jau perkirtote „Stop“ liniją arba esate ta ip arti jos, kad, jums sustojus, gali įvykti susidūrimas.

**176.** Jūs **NEGALITE** kirsti baltos linijos, jeigu dega raudonas signalas. Važiuokite į priekį tik tada, jei dega žalias signalas, ir jei kelias priekyje yra laisvas, arba jeigu norite užimti poziciją posūkiui į dešinę. Jeigu šviesoforo signalai neveikia, elkitės taip, kaip elgtumėtės nepažymėtoje sankryžoje, ir važiuokite labai atsargiai.



**177. Green filter arrow.** This indicates a filter lane only. Do not enter that lane unless you want to go in the direction of the arrow. You may proceed in the direction of the green arrow when it, or the full green light shows. Give other traffic, especially cyclists, time and room to move into the correct lane.

**178. Advanced stop lines.** Some signal-controlled junctions have advanced stop lines to allow cycles to be positioned ahead of other traffic. Motorists, including motorcyclists, **MUST** stop at the first white line reached if the lights are amber or red and should avoid blocking the way or encroaching on the marked area at other times, e.g. if the junction ahead is blocked. If your vehicle has proceeded over the first white line at the time that the signal goes red, you **MUST** stop at the second white line, even if your vehicle is in the marked area. Allow cyclists time and space to move off when the green signal

**177. Žalia šviesoforo rodyklė, leidžianti sukti.** Ji nurodo juostą tiems automobiliams, kurie nori sukti. Neįvažiuokite į šią juostą, nebent norite važiuoti rodyklės kryptimi. Galite važiuoti rodyklės kryptimi, kai užsidega žalia rodyklė, arba kai dega žalia šviesa. Duokite kitiems eismo dalyviams, ypač dviratininkams, pakankamai laiko ir vietos, kad jie galėtų įvažiuoti į tinkamą juostą.

**178. Priešakinės „Stop“ linijos.** Kai kuriose signalais reguliuojamose sankryžose yra priešakinės „stop“ linijos, leidžiančios dviratininkams užimti poziciją kitų transporto priemonių priekyje. Motorinių transporto priemonių vairuotojai, įskaitant motociklininkus, **PRIVALO** sustoti prie pirmos baltos linijos ir turėtų vengti kelio užblokavimo arba įsiveržimo į pažymėtą zoną kitu laiku, pvz., jeigu priekyje esanti sankryža yra užblokuota. Jeigu jūsų automobilis pervažiavo pirmą baltą liniją degant raudonam signalui, jūs **PRIVALOTE** sustoti prie antros baltos linijos, net jeigu jūsų automobilis ir

shows.

Drivers of large vehicles should stop sufficiently far behind the first white line so that they can see the whole area where cyclists may be waiting, allowing for any blind spot in front of the vehicle.

Laws RTA 1988 sect 36 & TSRGD regs 10, 36(1) & 43(2)

yra pažymėtoje zonoje. Duokite pakankamai laiko ir vietos dviratininkams pradėti važiuoti, užsidegus žaliai signalui.

Didelių transporto priemonių vairuotojai turėtų sustoti pakankamai toli už pirmosios baltos linijos, kad galėtų matyti visą zoną, kurioje gali laukti dviratininkai, o priešais transporto priemonę būtų galima palikti akląją zoną.



**Rule 178:** Do not unnecessarily encroach on the cyclists waiting area



**178 taisyklė** Be reikalo neįvažiuokite į dviratininkams skirtą laukimo zoną.

Signals used to other road users, including direction indicator signals, brake light signals, reversing light signals and arm signals.

[Download 'Signals to other road users' \(PDF, 100KB\)](#)

Signalai, naudojami kitiems eismo dalyviams, įskaitant posūkio rodišklio signalus, stabdžių šviesos signalus, atbulinės eigos šviesos signalus ir rankos signalus.



I intend to move out to the right or turn right / Ketinu važiuoti į dešinę kelio pusę arba sukti į dešinę

**These signals should not be used except for the purpose described.**



I intend to move in to the left or turn left or stop on the left / Ketinu važiuoti į kairę kelio pusę arba sukti į kairę, arba sustoti kairėje pusėje.



I am applying the brakes / Aš stabdau



I intend to reverse / Ketinu važiuoti atbuline eiga





I intend to move in to the left or turn left / Ketinu važiuoti į kairę kelio pusę ar sukti į kairę



I intend to move out to the right or turn right / Ketinu važiuoti į dešinę kelio pusę arba sukti į dešinę

For use when direction indicator signals are not used, or when necessary to reinforce direction indicator signals and stop lights. **Also for use by pedal cyclists and those in charge of horses.** / Skirti naudoti, kai nenaudojami posūkio signalai arba kai prie šviesoforų būtina geriau informuoti apie posūkį. **Taip pat skirti naudoti dviratininkams ir raiteliams.**



I intend to slow down or stop / Ketinu sulėtinti greitį arba sustoti

Signs with red circles are mostly prohibitive. Plates below signs qualify their message.

Ženkilai su raudonu apskritimu dažniausiai yra draudžiamieji. Lentelės po ženklų patikslina jų esmę.



Entry to 20mph zone  
Įvažiavimas į 20 mi/val. zoną



End of 20mph zone  
Zonos, kurioje taikomas 20 mi/val. greičio apribojimas, pabaiga



Maximum speed  
Maksimalus leidžiamas greitis.



National speed limit applies  
Greičio apribojimas toks, kaip važiuojant nacionaliniais keliais



School crossing patrol  
Saugaus mokinių eismo gatvėje patrulis



Stop and give way  
Sustoite ir duokite kelią



Give way  
Duokite kelią eismui pagrindame kelyje



Manually operated temporary STOP and GO signs  
Asmenų naudojami STOP ir VAŽIUOTI ženklai



No entry to vehicular traffic  
Autotransporto priemonėms įvažiuoti draudžiama



No cycling  
Dviračių eismas draudžiamas



No vehicles except bicycles being pushed  
Eismas draudžiamas. Negalioja vedamiems dviračiams



No motor vehicles  
Motorinių transporto priemonių eismas draudžiamas



No buses (over 8 passenger seats)  
Autobusų, turinčių daugiau nei 8 keleivių vietas, eismas draudžiamas



No overtaking  
Lenkti draudžiama



No towed caravans  
NEGALIMA tempti namelio-priekabas



No vehicles carrying explosives  
Automobilių, vežančių sprogstamas medžiagas, eismas draudžiamas



No vehicle or combination of vehicles over length shown  
Robotas iglis - draudžiama važiuoti transporto priemonėms, kurios yra aukštesnės, negu nurodyta kelio ženkle



No vehicle or combination of vehicles over height shown  
Ribotas aukštis - draudžiama važiuoti transporto priemonėms, kurios yra aukštesnės, negu nurodyta kelio ženkle



No vehicles over height shown  
Ribotas aukštis - draudžiama važiuoti transporto priemonėms, kurios yra aukštesnės, negu nurodyta kelio ženkle



No vehicles over width shown  
Ribotas plotis - draudžiama važiuoti transporto priemonėms, kurios yra platesnės, negu nurodyta kelio ženkle



Give way to oncoming vehicles

Give priority to vehicles from opposite direction  
Duoti pirmenybę priešpriešiniam eismui



No right turn  
Sukti į dešinę draudžiama



No left turn  
Sukti į kairę draudžiama



No U-turns  
Apsisukti draudžiama



Except for loading

No goods vehicles over maximum gross weight shown (in tonnes) except for loading and unloading



No vehicles over maximum gross weight shown (in tonnes)  
Negalioja automobiliams, viršijantiems didžiausią bendrą nurodytą svorį (tonomis).



No stopping during period indicated except for buses  
Draudžiama stovėti nurodytu laiku, išskyrus autobusams.



No stopping during times shown except for as long as necessary to set down or pick up passengers  
Draudžiama sustoti nurodytu laiku, išskyrus paimant ar išleidžiant keleivius.



Permit holders only  
Parking restricted to permit holders  
Stovėti leidžiama tik vairuotojams, turintiems leidimą.



Sharp deviation of route to left (or right if chevrons reversed)

Staigus posūkiio kryptis į kairę (ar dešinę, jei rodyklės atvirkštinės)



Light signals ahead at level crossing, airfield or bridge

Priekyje šviesos signalais reguliuojama geležinkelio pervaža, aerodromas ar tiltas



Miniature warning lights at level crossings

Miniatiūrinės įspėjamosios šviesos geležinkelio pervažoje



Cattle  
Gyvuliai



Wild animals  
Laukiniai gyvūnai



Wild horses or ponies  
Laukiniai žirgai ar poniai



Accompanied horses or ponies  
Lydimi žirgai ar poniai



Cycle route ahead  
Priekyje dviračių takas



Risk of lorries overturning on bend to the left (right if symbol reversed)

Sunkvežimių rizika apvirtimas pasilenk į kairę (dešinėje, jei simbolis atvirkščiai)



Water course alongside road  
Vandens takas šalia kelio



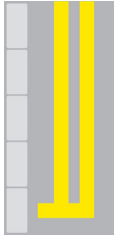
Wild fowl  
Laukinė višta



When lights show 200 yds  
Supervised cattle crossing ahead  
Prižiūrimas galvijų kirtimas priekyje

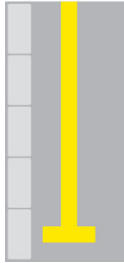


Supervised cattle crossing  
Prižiūrimas galvijų kirtimas



*No waiting at any time*

*Negalima stovėti bet kuriuo metu*



*No waiting during times shown on sign*

*Negalima stovėti valandomis, kurios nurodytos ženkle*



*Waiting is limited to the duration specified during the days and times shown*

*Stovėjimo laikas yra apribotas; dienos ir valandos nurodytos ženkle*

### Red Route stopping controls

Red lines are used on some roads instead of yellow lines. In London the double and single red lines used on Red Routes indicate that stopping to park, load/unload or to board and alight from a vehicle (except for a licensed taxi or if you hold a Blue Badge) is prohibited. The red lines apply to the carriageway, pavement and verge. The times that the red line prohibitions apply are shown on nearby signs, but the double red line **ALWAYS** means no stopping at any time. On Red Routes you may stop to park, load/unload in specially marked boxes and adjacent signs specify the times and purposes and duration allowed. A box **MARKED IN RED** indicates that it may only be available for the purpose specified for part of the day (eg between busy peak periods). A box **MARKED IN WHITE** means that it is

### Comenzile de oprire a traseului roșu

Kai kuriuose keliuose vietoj geltonų linijų yra naudojamos raudonos linijos. Londone dvigubomis ir viengubomis raudonomis linijomis yra ženklinamas „Raudonas kelias“, kuriame draudžiama sustoti, krauti/iškrauti krovinius, išlaipinti ar įsodinti keleivius visiems automobiliams, išskyrus taksi, turintiems licenciją ar „Blue Badge“ lipduką. Ženklimas raudona linija galioja važiuojamojoje kelio dalyje, ant šaligatvio ar bortelio krašto. Laikas, kada galioja raudonos linijos draudimas, yra nurodytas ant šalia esančio ženklo. Dviguba raudona linija **VISADA** reiškia, kad stovėti draudžiama bet kuriuo metu. „Raudoname kelyje“ savo automobilį statyti, pakrauti/iškrauti galite tik specialiai pažymėtose vietose, o šalia esantys ženklai nurodo leistiną laiką, paskirtį ir naudojimosi vietą trukmę. Raudona punktyrine linija pažymėta speciali vieta reiškia, kad ta vieta galima naudotis tik nurodytam tikslui ir nurodytu laiku (pvz., tik ne piko metu). Balta punktyrine linija pažymėta vieta reiškia, kad ja galima nau

Įžeidimas	Kalėjimo bausmė	Maksimali bauda		
		Bauda	Vairuoti draudžiama	Baudos taškai
Mirties priežastis neatsargiai vairuojant apsvaigus ar apsvaigus nuo narkotikų	Įkalinimas iki gyvos galvos	Neribota bauda	Privaloma - mažiausiai 5 metai	Nuo 3 iki 11 (jei išskirtiniais atvejais nėra diskvalifikuotas)
Neatsargus ir neatsargus vairavimas	-	Neribota bauda	diskrecinis diskvalifikavimas	3-9
Vairavimas būdamas netinkamas, išgėręs, vartojant narkotikus arba vartojant per daug alkoholio: arba mėginio nepateikimas analizei	6 mėnesių laisvės atėmimo bausmė	Neribota bauda	Privalomas teisės atėmimas	Nuo 3 iki 11 (jei išskirtiniais atvejais nėra diskvalifikuotas)
Nesustabdymas po avarijos arba nepranešimas apie nelaimingą atsitikimą	6 mėnesių laisvės atėmimas	Neribota bauda	diskrecinis diskvalifikavimas	5-10

**310 Kelių eismo taisyklių dviem kalbomis + visi kelio ženklai/kelio ženklinimai/ signalai/komandos + 8 priedai + nuotraukos 365 puslapiuose, [www.vairuotojopazymejimas.uk/teorija.html](http://www.vairuotojopazymejimas.uk/teorija.html) - Elektroninė knyga išsiųsta per 24 valandas nuo apmokėjimo gavimo iki elektroninio pašto adresas.**